

LES INDEFINIS

- ❖ Les indéfinis apportent une nuance quantitative ou qualitative. Ils sont adjectifs (ils qualifient le nom) ou pronoms (ils remplacent le nom).

FORMES

Adjectifs

quantitatifs	traduction	qualitatifs	traduction
cada (invariable) ciero, a, os, as	chaque certain[e], certain[e]s,	(el, la, los, las, mi, tu, su ...) propio, a, os, as	(le, la, les, mon, ma, ton, ta, son, sa ...) propre(s)

Adjectifs et pronoms

quantitatifs	traduction	qualitatifs	traduction
uno, a, os, as	un, une / l'un, l'une quelque, s / quelqu'un [e] quelques-un[e]s on	todo, a, os, as (el, la, los, las) mismo, a, os, as	tout[e], tous, toutes (le, la, les) même[s], lui-même, elle-même, eux-mêmes, elles-mêmes
alguno, a, os, as	quelques / quelques-uns, -unes	cualquiera, cualesquiera	n'importe quel[s], quelle[s] / n'importe lequel, laquelle / n'importe lesquels, lesquelles
ninguno, a, os, as	aucun[e], aucun[e]s		
cualquiera	un, un (quelconque)	otro, a, os, as	un (une) autre, d'autres
varios, as	plusieurs	tal, es	tel, telle, tels, telles
poco, a, os, as bastante, es mucho, a, os, as demasiado, a, os, as	peu de assez de beaucoup de trop de	semejante, es igual, es	semblable[s] identique[s]
otro, a, os, as los, las demás	un, une autre, d'autres les autres		
tanto, a, os, as	autant de		
cuanto, a, os, as	tout le ... que, qui, toute la ... que, qui, tous les Que, qui, toutes les ... que, qui / tout ce que, qui, tous ceux que, qui, toutes celles que, qui		
otros, as, cuantos, as	autant d'autres		
ambos, as	les deux		

Pronoms

quantitatifs	traduction
alguien	quelqu'un
algo	quelque chose
nadie	personne
nada	rien
cada uno, una	chacun, chacune

Suite formes

- La plupart des adjectifs et des pronoms indéfinis s'accordent en genre et en nombre avec le nom qu'ils déterminent ou remplacent. Mais **cada**, **algo**, **alguien**, **nada** et **nadie** sont invariables.
Ej. : *Bastantes problemas tengo yo con los clientes que no respetan **nada** y tienen **muchas** exigencias.*
(J'ai bien assez de problèmes avec les clients qui ne respectent rien et ont beaucoup d'exigences.)
- **Alguno**, **ninguno** et **uno** s'apocoptent devant un nom masculin singulier. Cualquiera s'apocope devant un nom singulier.
Ej. : *Algún día **cualquier** compañero te dirá la verdad.*
(Un jour ou l'autre, n'importe quel copain te dira la vérité.)

SENS ET CONSTRUCTIONS DE QUELQUES INDEFINIS

- **Cuanto** a le sens de **todo el que** et s'accorde en genre et en nombre.
Ej. : *No te puedes imaginar **cuantas** travesuras (**todas las** travesuras **que**) inventa ese niño.*
(Tu ne peux pas imaginer toutes les bêtises qu'invente cet enfant.)
- **Ambos**, **as** sert à désigner des personnes ou des choses qui vont par paire ou qui ont été envisagées ensemble précédemment.
Ej. : *El padre y el niño entraron. Ambos traían un ramo de flores del campo.*
(Le père et l'enfant entrèrent. Tous les deux portaient un bouquet de fleurs des champs.)
- **Mismo**, placé devant le nom, sert à marquer ce qu'ont d'identique plusieurs personnes ou objets comparés. Il peut aussi insister sur l'identité d'une personne ou d'un objet. Dans ce cas, il peut –être devant ou derrière le nom.
Ej. : *Andan siempre con los **mismos** líos.*
(Ils font toujours les mêmes histoires.)
*El **mismo** profesor (el profesor **mismo**) se dio cuenta de que dos alumnos metían trampa.*
(Le professeur lui-même s'est rendu compte que deux élèves trichaient.)
- **Propio** indique la possession et s'oppose à **ajeno**.
Ej. : *Debemos respetar el bien **ajeno** como si fuera **propio**.*
(Nous devons respecter le bien d'autrui comme si c'était le nôtre.)
- **Tal** est souvent employé avec la valeur d'un démonstratif.
Ej. : ***Tales** autores se dedican hoy únicamente a presentarse en televisión.*
(Ces auteurs ne font rien d'autre maintenant que de passer à la télé.)
- **Otro**, **a**, **os**, **as** se place devant le nom. Si le nom est précédé d'un autre déterminant, il se place devant ce déterminant.
Ej. : *He viajado por Tenerife con otras dos amigas más.*
(J'ai visité Tenerife avec deux autres de mes amies.)

Lorsque **otro** est utilisé avec le pronom **cualquiera**, il se place aussi devant ce pronom.
Ej. : *¿No tienes el último disco de Ketama? No importa, préstame otro cualquiera.*
(Tu n'as pas le dernier disque de Ketama? Ce n'est pas grave, prête-moi n'importe quel autre.)

☺ **Otro** n'est jamais précédé de l'article indéfini.